

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Herausgeber:** Textilverband Schweiz  
**Band:** - (1981)  
**Heft:** 48

**Artikel:** Inspirations des créateurs  
**Autor:** Fontana, Jole  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-795807>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Anne-Marie Beretta

Chantal Thomass

### **Court – long**

*La querelle des longueurs reprend périodiquement sans pour autant trouver de solution. Long ou court, c'est affaire de proportions, de style et de goût personnel. Mini et maxi vivent en bon voisinage et la moyenne qui se situe entre le genou et le mollet reste actuelle.*

#### **Anne-Marie Beretta**

*Les modèles les plus longs sont ceux d'inspiration campagnarde, telle cette variation sur le thème de la jupe paysanne, en lin à carreaux madras. Elle se porte avec un blouson court, sévère, marine.*

#### **Chantal Thomass**

*La marine a quelque peu inspiré ce coquet modèle ultra-court, à petit jupon de dentelle. Le veste sport fait contraste, enjolivée d'une blouse amusante.*

### **Kurz – lang**

*Immer wieder flackert die Diskussion um die Länge auf, doch bleibt sie ohne eindeutigen Entscheid. Länge – oder Kürze – ist Frage der Proportion, des Stiles und auch des eigenen Ermessens. Mini hat Platz neben Maxi, und die goldene Mitte von Knie bis Wadenansatz bleibt selbstverständlich nicht vergessen.*

#### **Anne-Marie Beretta**

*Die längsten Längen weisen in erster Linie die Modelle auf, die den ländlichen Stil interpretieren wie diese Variante eines Bauernrockes aus feinem Leinen in Madraskaro. Dazu gehört ein strenger Kurzblouson in Marine.*

#### **Chantal Thomass**

*Eine mit Koketterie fremdedete Marine präsentiert sich in Minikürze mit weissem Spitzenunterrockchen. Den Gegensatz dazu bildet die sportliche Jacke, die wiederum mit einer verspielten Bluse herausgeputzt wird.*

La mode est, plus que jamais, un moyen d'exprimer la vie telle qu'elle est ressentie, d'affirmer un style de vie personnel, de s'adapter à toutes les situations et à leurs fluctuations. Elle ne peut donc plus se satisfaire d'une forme de création définie et le rôle des créateurs en devient d'autant plus ardu. On attend d'eux non seulement qu'ils pressentent, matérialisent et interprètent un certain style de vie, mais encore de satisfaire d'innombrables désirs individuels en relation avec la notion «mode». Il en résulte obligatoirement une multitude de genres, d'aspects divers et chaque maillon de cette chaîne est forgé par le styliste selon son propre tempérament de créateur. Il y met sa griffe personnelle. Et tant de tempéraments et de griffes contribuent à composer un tableau extrêmement contrasté. Opposition – suivant le point de vue personnel – entre le vêtement raisonnable et un peu de «grande illusion», miroir et utopie, réalisme et stylisation.

Il est logique qu'une telle individualisation de la mode est la source de contradictions. Pour l'été 82 les stylistes n'ont pas lésiné sur la diversité, dans laquelle il ne faut pas voir l'absence d'une ligne directrice, mais l'essence même du vêtement de notre époque. «Le point fort de la mode actuelle est de proposer une multitude de possibilités qui permettront aux acheteuses de se vêtir selon leur type, leur tempérament, leur humeur et leur mode de vie.» C'est ce qu'affirme Giorgio Armani, le maître de la mode milanaise, avis largement partagé par les créateurs de la mode parisienne.

Dans les nouvelles collections l'ampleur souple et mouvante voisine avec la ligne étroite, la taille très marquée avec la vaste chemise, la longueur de la jupe paysanne avec les shorts et les minis. Style pratique et romantisme font bon ménage et l'exubérance baroque n'exclut en rien la stricte simplicité des surfaces nues. L'époque des pionniers américains, les traditions de l'Inde, du Japon ou de Chine inspirent le folklore – du Far West au Far East, pêle-mêle. Les teintes vives et intenses voisinent avec les coloris doux et suaves. Griserie et contrastes ou accords ton-sur-ton modérateurs. Les idées se chevauchent et jouent en contrepoint.

### **Sport et loisirs**

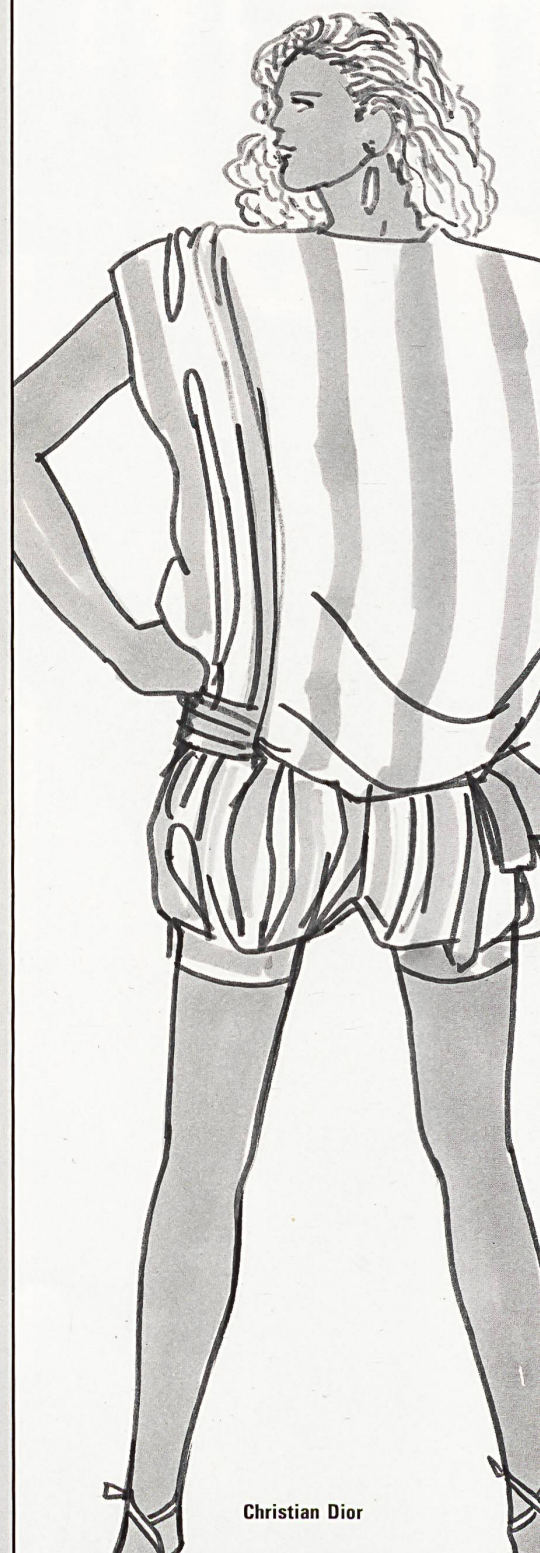
*Lorsque les créateurs se penchent sur le thème des loisirs et des sports, il est évident qu'il en résulte de la fantaisie, qu'il s'agisse de vêtements fonctionnels pour les sports actifs ou d'interprétations plus éloignées du thème initial.*

#### **Christian Dior**

*Play-suit issu de l'imagination de son créateur – ou le luxe pour des jeux insoucians: large blouson sans manches et shorts bouffants en léger tissu de coton.*

#### **Claude Montana**

*Tenue de footballeur telle que la voit le styliste pour les jeunes filles à la mode pas trop sportives: le haut est violet et le pantalon noir est noué au genou; décor multicolore.*



Christian Dior

## Sport und Spiel

Wenn sich die Trendsetter Sport und Freizeit als Stylingthema vornehmen, kommen in aller Regel fantasievolle Ergebnisse zustande, gleichviel ob sie sich an der Aktiv-Sport-Bekleidung oder an der Fancy-Mode orientieren.

### Christian Dior

Ein Playsuit aus der Hand des Créateurs – oder Luxus für harmlose Spiele: üppiger ärmelloser Blouson zu bauschigen Shorts aus einem feinen Baumwollgewebe.

### Claude Montana

Fussballer-Outfit, wie sich der Stilist das für vielleicht nicht ganz so sportliche Modemädchen vorstellt: violettes Top und schwarze Kniebundhose mit farbenfreudigem Dekor.

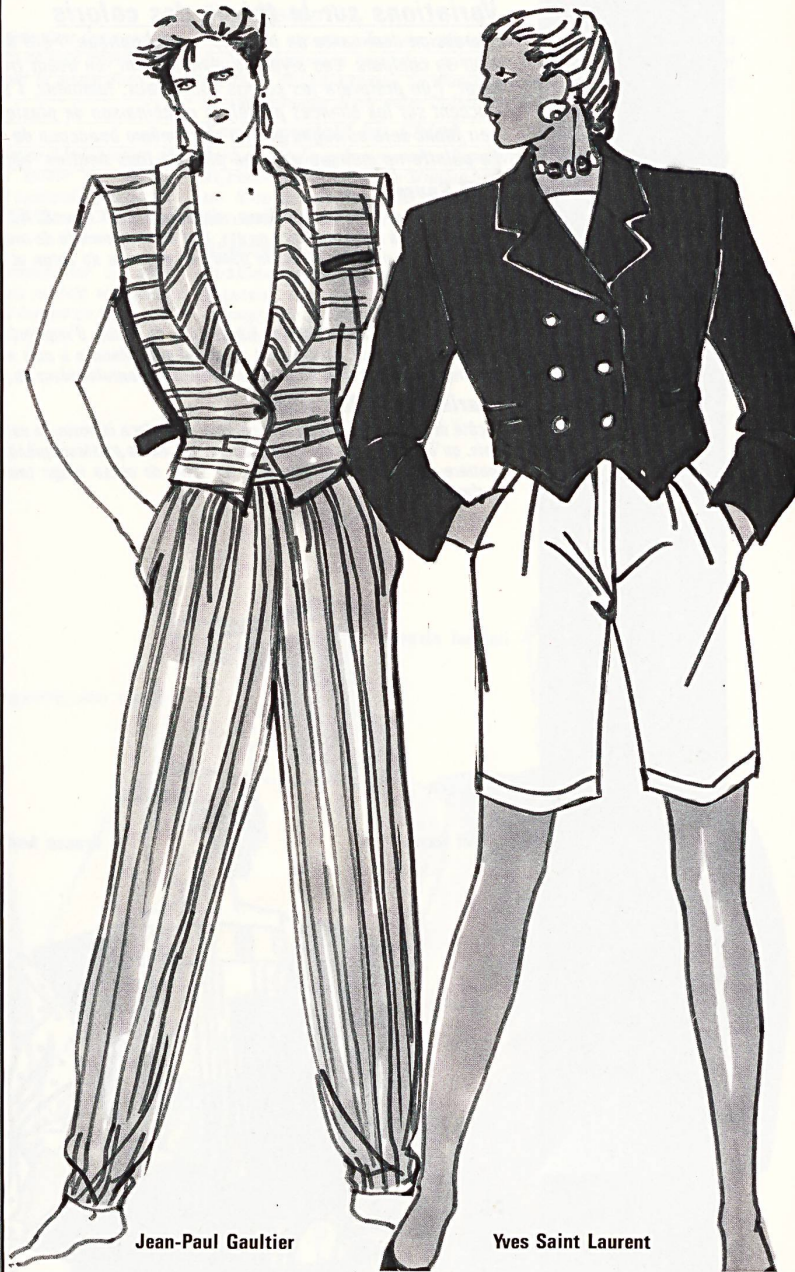


Claude Montana

# INSPIRATIONS DES CRÉATEURS

PRÊT-À-PORTER PARIS PRINTEMPS/ÉTÉ 1982

Texte: Jole Fontana Dessins: Christel Neff



Jean-Paul Gaultier

Yves Saint Laurent

## Les vestes

Nombre de stylistes montrent une préférence très nette pour les vestes, du gilet de grand-père à la veste courte, terminée en forme de gilet à la taille. Elles sont en général accompagnées de pantalons, ce qui n'exclut cependant pas la jupe.

### Jean-Paul Gaultier

Veste-gilet sans manches avec – comme autrefois – le dos en tissu pour doublure noir. Elle est réalisée en lin à rayures rouges sur fond chiné rouge et noir, rayures prises en travers pour faire contraste avec le pantalon.

### Yves Saint Laurent

Cette jaquette est à mi-chemin entre la veste et le blazer. En lin noir – une des matières favorites de la saison – elle se porte accompagnée de shorts en lin blanc.

## Der Westen-Look

Eine ganze Reihe Stilisten zeigt eine ausgesprochene Vorliebe für Westen, vom Grossvater-Gilet bis zur kurzen Jacke mit dem charakteristischen Gilet-Abschluss in der Taille. Als Ergänzung drängen sich Hosen auf, was aber Röcke nicht ausschliesst.

### Jean-Paul Gaultier

Als ärmellose Jacke tritt hier das Gilet auf, wie Anno dazumal mit einem schwarzen Futterstoffrücken versehen. Es ist aus Leinen mit roten Streifen auf rot/schwarzem Chinéfond, im Gegensatz zur Hose quer verarbeitet.

### Yves Saint Laurent

Eine Kreuzung zwischen Weste und Blazer stellt diese Jacke dar. Sie ist aus schwarzem Leinen, einem Materialfavorit der Saison, und wird zu weissen Leinenshorts getragen.

### Variations sur le thème des coloris

*Expression dominante de la mode, signal optique: l'été 82 s'annonce haut en couleurs. Les stylistes, évidemment, en usent très différemment: l'un préférera les coloris chaleureux, lumineux, l'autre mettra l'accent sur les nuances pastel, la combinaison de plusieurs tons. Le noir/blanc sera en vogue et l'on verra même beaucoup de noir cet été. La palette ne manque pas non plus de tons neutres, apaisants.*

#### Jeff Sayre

*Le mauve, après une brève éclipse, réapparaît pour l'hiver 82/83. Les stylistes proposent déjà cette tendance en été; ils l'aiment nuancée de rouge et de bleu. Assortis d'un pullover blanc, le généreux manteau de coton et son pantalon adoptent un ton prune clair.*

#### France Andrevie

*Noir et blanc: combinaisons de tissus unis, de tissés, d'imprimés ou même de différents imprimés. La chemise de grand-père blanche à pois noirs avec son plastron d'un blanc étincelant est assortie d'un pantalon blanc un peu raccourci.*

#### Marie-Pierre Tattarchi

*A côté des contrastes et de leur charme, une place importante est réservée aux unis, qu'il s'agisse de combinés ton-sur-ton ou de plusieurs pièces d'une même matière unie. Ensemble pantalon en satin de coton rouge tomate, effet de surface.*

### Differenzierte Farbpalette

*Farbe ist primärer modischer Ausdruck, Farbe ist optisches Signal. Als durchaus farbfreudige Saison erweist sich der Sommer 82, — den Umgang mit Farbe handhaben die Stilisten freilich sehr differenziert. Wichtig ist zum einen die satte Kolorierung mit warmer Leuchtkraft; zum anderen spielen sanfte Pastelle, auch in Kombination mehrerer Töne, eine Rolle. Der Schwarz/Weiss-Kontrast ist beliebt, und für Sommer wird erstaunlich viel Schwarz eingesetzt. Neutrals gehören als neutralisierender Farbfaktor auf die Palette.*

#### Jeff Sayre

*Nach nur kurzem Unterbruch kommt im Winter 82/83 Violett wieder voll zum Zug. Die Stilisten ziehen diesen Farbtrend bereits auf den Sommer vor mit vielerlei rot- und blautichigen Violettnuancen. Ein aufgehelltes Prune zeigt der grosszügige Baumwollmantel mit Hose zum weissen Pullover.*

#### France Andrevie

*Schwarz/Weiss tritt als Kombination von Unis so gut wie als Web- und Druckmuster und selbst als Mustermix auf. Zum schwarz/weiss getupften Grossvaterhemd mit blütenweissem Plastron gehört die etwas verkürzte weisse Hose.*

#### Marie-Pierre Tattarchi

*Vermehrt sichert sich, neben dem Reiz der Gegensätze, auch wieder die Farbeinheit einen Platz, handle es sich dabei um Ton in Ton-Kombinationen oder um mehrere Teile aus dem gleichen Uni-Material. Grossflächig wirkt dieser Hosenanzug aus tomatenrotem Baumwollsatın.*



Mode ist mehr denn je ein Mittel, das eigene Lebensgefühl auszudrücken, den individuellen Lebensstil zu unterstreichen, sich optimal wechselnden Lebenssituationen anzupassen. Entsprechend kann Mode keine eindeutige gestalterische Form mehr annehmen. Das erschwert die Aufgabe der Modemacher beträchtlich. Nicht nur müssen sie vorausschauend und auf ganz verschiedenen Ebenen solches Lebensgefühl sensibel erfassen und interpretieren, – sie sehen sich überdies konfrontiert mit höchst unterschiedlichen Erwartungen, die der einzelne mit Mode verbindet. Zwangsläufig entsteht aus dieser Situation Vielschichtigkeit und Vielgestaltigkeit, zu der der einzelne Stilist und Trendsetter jeweils nur eine Facette innerhalb des Spannungsbogens seines eigenen kreativen Temperaments beiträgt. Er bringt seine persönliche Handschrift ein. Und diese Modetemperamente und Handschriften können in der Aussage weit auseinanderklaffen. Sie liegen, je nach Standpunkt, gewissermaßen zwischen vernunftbetonter Bekleidung und ein wenig «grande illusion», Abbild und Wunschbild, Realität und Stilisierung.

In dieser Individualisierung der Mode liegt auch die logische Begründung, dass sich Gegensätze herauschälen. Alternativen prägen denn auch die Stillenmode des Sommers 82. Und das ist nicht zu verstehen als Richtungslosigkeit, sondern als Voraussetzung zeitgemässer Bekleidung. «Es ist das Wichtigste an der Mode von heute, dass eine Vielzahl von Vorschlägen den Käuferinnen die Möglichkeit gibt, sich ihrem Typ, ihren Gefühlen und Stimmungen und ihrer Lebensart entsprechend anzuziehen.» Das sagt der Modeleader aus Mailand, Giorgio Armani, und diesem Gedanken entsprechend verhalten sich auch die Pariser Modemacher.

Flatterhafte weiche Weite steht in den neuen Kollektionen neben lässig schlanker Linie, eng betonte Taille neben losem Hemd, die Länge des Bauernrocks neben Shorts und Mini. Die Sachlichkeit ist der Romantik nicht im Wege, barocke Uppigkeit verstellt nicht den Blick für großflächige Einfachheit. Folklore-Inspirationen stammen aus Amerikas Gründerjahren und Pionierzeiten so gut wie aus den Wurzeln indischer, japanischer und chinesischer Tradition – Far West und Far East zur gleichen Zeit. Die Farben strahlen intensiv oder schimmern sanft, Kontraste aktivieren und Ton in Ton-Kombinationen dämpfen. Ideen überlagern sich. Alles findet seinen Kontrapunkt.

### Nino Cerruti

*Bruyère, le plus rouge des coloris violets, se présente dans des nuances extrêmement raffinées. Il est rehaussé de touches de brun moyen pour ce blazer à manches courtes et pantalon couvrant le genou sous les pans mouvants d'un tablier.*

### Karl Lagerfeld pour Chloé

*Les tendres tons pastel confèrent leur note de charme à bon nombre de modèles pour l'été. L'asymétrie des rayures ajoute une touche d'extravagance à cette robe de chiffon longue et ceinturée, portée sur un pantalon. Des motifs isolés dans un ton opposé attirent le regard.*

### Angelo Tarlazzi

*Des combinaisons de coloris de même intensité ont un effet particulièrement attrayant. C'est ce qu'illustre ce modèle aux lignes souples. La tunique mouvante est en soie, la jupe fendue en fin jersey.*

### Nino Cerruti

*Erika als rötester Ton der Violettpalette kommt in raffinierten Farbkombinationen besonders schön zur Geltung, beispielsweise mit mittleren Brauntönen wie an diesem Modell mit Kurzarm-Blazer und kniebedeckender Hose unter flatternden Schürzenteilen.*

### Karl Lagerfeld für Chloé

*Sanfte Pastelle geben manchen Sommermodellen eine liebliche Note. Asymmetrisch verarbeitete Streifen fügen an diesem langen Gürtelkleid mit Hose aus Chiffon noch einen extravaganten Touch hinzu, zumal Einzelmotive in einer dritten Farbe einen eigenartigen Blickfang bilden.*

### Angelo Tarlazzi

*Farbkombinationen in der gleichen intensiven Farbhöhe steigern die Spannung, was dieses Modell in weicher Linienführung augenfällig aufzeigt. Die beschwingte Tunika ist aus Seide, der geschlitzte Rock aus feinem Jersey.*



Nino Cerruti

Karl Lagerfeld pour Chloé

Angelo Tarlazzi

### Taille serrée ou... inexistante

*Les contrastes dessinent la silhouette; à la taille et ailleurs. Cette gracieuse partie du corps est étroitement gainée ou totalement libre, à peine esquissée. La taille négligemment abaissée jusqu'aux hanches est aussi au goût du jour.*

#### **Ungaro**

*Une manière infiniment confortable et actuelle d'interpréter la robe d'été: chemisette courte un peu enfantine, elle est en coton ou - ici - en soie imprimée à fleurs.*

#### **Karl Lagerfeld pour Chloé**

*Très large ceinture corselet en cuir souple, garnie de passepoils et de ruches; elle marque la taille d'une robe d'été allurée au généreux décor imprimé Art-Déco.*

### Enge Taille - keine Taille

*Gegensätze prägen die neuen Silhouetten. Das gilt auch in der Frage der Taillierung. Die zierliche Mitte kann ebenso gut von engen Miedern umspannt wie völlig überspielt oder locker angedeutet werden. Auch lässig heruntergerutschte Taille ist up-to-date.*

#### **Ungaro**

*Die losen, kurzen und ein wenig kindlichen Hemdchen sind eine superbequeme und daher aktuelle Form des Sommerkleides, sei es in Baumwolle oder wie in diesem Fall aus blumenbedruckter Seide.*

#### **Karl Lagerfeld für Chloé**

*Ein auffälliger, extrem breiter Miedergürtel aus weichem, biesen- und rüschenverziertem Leder markiert die Taille am beschwingten Sommerkleid in weitläufigem Art-déco-Druck.*



Ungaro

Karl Lagerfeld  
pour Chloé

### Country Girl

*La campagne inspire toujours les designers de la mode estivale. «Early America», style pionnier ponctué d'un rien de romantisme «western saloon» et rehaussé d'un brin de paysannerie d'autrefois; cela suffit à réveiller la fantaisie et imaginer des modèles très décoratifs.*

#### **Claude Montana**

*Les volants sont indispensables dans le contexte du folklore campagnard. Ils animent le corsage et la jupe de ce modèle alluré en bleu-gris/clair-rouge.*

#### **Marie-Pierre Tattarchi**

*Un peu plus sage, ce modèle en coton bleu de Chine avec son ample culotte et son corsage à col droit garni de passepoils. Une ceinture drapée brun tabac souligne la taille.*

#### **Christian Dior**

*De larges rayures ondoyantes font le charme de cette robe ample allant presque à la cheville et qui présente d'immenses poches en forme de cornets.*

### Country Girl

*Ländliche Einflüsse lassen sich auch in der Sommermode der Designer ausmachen. «Early America», Pionierstil mit ein wenig Western Saloon-Romantik und Bäurisches von Anno dazumal beflügeln die Fantasie und bringen mitunter sehr dekorative Modelle hervor.*

#### **Claude Montana**

*Zu den besonders beliebten Dekorelementen der ländlichen Folklore gehören Volants. Sie zieren Bluse und Rock dieses beschwingten Modells in Blau/Hellgrau/Rot.*

Claude Montana

Marie-Pierre Tattarchi



### Marie-Pierre Tattarchi

Etwas sachlicher präsentiert sich das chinablau Baumwollmodell mit üppigem Hosenrock und biesenverzierter Stehkragenbluse. Ein tabakbrauner drapierter Gürtel betont die Taille.

### Christian Dior

Breite geschwungene Streifen machen in der raffinierten Anordnung den Reiz dieses fülligen, fast knöchellangen Kleides mit riesigen Tütentaschen aus.

### La tunique bien-aimée

*Elle est le modèle type qui autorise d'infinies variations. Elle s'accorde avec chaque style, elle peut être interprétée dans toutes les matières et elle résout, de manière élégante, le problème toujours controversé de la robe d'une pièce, à l'exception de la petite robe d'été.*

### Anne-Marie Beretta

Une allure sportive, une coupe asymétrique et une matière noble – le cloqué de soie – caractérisent cette tunique ceinturée et son pantalon étroit raccourci, un ensemble mode très raffiné.

### Angelo Tarlazzi

D'un style actuel très confortable, cette tunique souple et légère avec son capuchon s'accompagne d'une jupe non moins souple, dont le coloris et la matière forment contraste.

### Thierry Mugler

Tunique longue et pantalon sont un thème aux variations multiples. En voici un exemple dans le style chemise avec un pantalon classique à revers, tous deux dans un lin d'une éclatante blancheur.

### Vielgeliebte Tunika

Als einer der variantenreichsten Modelltypen ist ohne Zweifel die Tunika zu bezeichnen. Sie passt sich jedem Stil an, lässt sich in jedem Material interpretieren und umschiffert elegant die Klippe des noch immer als problematisch angesehenen einteiligen Kleides, es sei denn es handle sich um ausgesprochene Sommerkleider.

### Anne-Marie Beretta

Sportliche Allüre, eigenwilliger asymmetrischer Schnitt und vornehmes Material, nämlich Seidenclouqué, verbinden sich an dieser Gürteltunika mit schmaler verkürzter Hose zu einer raffinierten modischen Aussage.

### Angelo Tarlazzi

Der zeitgemäße Komfort-Stil drückt sich an dieser weichen, lockeren Kapuzentunika aus, die zu einem ebenso weichen Rock, kontrastierend in Farbe und Material, assortiert wird.

### Thierry Mugler

Das Thema: lange Tunika mit Hose kennt viele Erscheinungsformen. Hier eine Version im Hemdstil zur klassischen Umschlaghose, beides aus blütenweissem Leinen.

Christian Dior

Anne-Marie Beretta

Angelo Tarlazzi

Thierry Mugler

